

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

**FIȘA DISCIPLINEI**

**1. Date despre program**

1.1. Instituția de învățământ superior	UVT
1.2. Facultatea	LIT
1.3. Departamentul	Limbi și Literaturi Moderne
1.4. Domeniul de studii	Limbă și literatură modernă
1.5. Ciclul de studii	licență
1.6. Programul de studii / calificarea	Limbă și literatură sârbă și croată / conform COR: Profesor în învățământul gimnazial - 232201; Consilier învățământ - 235201; Referent relații externe - 241913; Documentarist - 243203; Referent difuzare carte - 243204; Lector carte - 243205; Filolog - 244401; Interpret - 244402; Referent literar - 244404; Secretar literar - 244405; Traducător - 244406; Comentator publicist - 245102; Corector - 245103; Corespondent special (țară și străinătate) - 245104; Corespondent radio - 245105; Corespondent presă - 245106; Editorialist - 245108; Lector presă / editură - 245110; Redactor - 245113; Secretar de redacție - 245118; Lector scenarii - 245508; Asistent de cercetare în filologie - 258404;

**2. Date despre disciplină**

2.1. Denumirea disciplinei	<b>Curs practic de lb. sârbă și croată. Deprinderi integrate 5</b>						
2.2. Titularul activităților de curs							
2.3. Titularul activităților de seminar	Lect. dr. Mața Andreici						
2.4. Anul de studii	III	2.5. Semestrul	I	2.6. Tipul de evaluare	V	2.7. Regimul disciplinei	Ob.

**3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)**

3.1. Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs		3.3. seminar/laborator	2
3.4. Total ore din planul de învățământ		din care: 3.5 curs		3.6. seminar/laborator	28
<b>Distribuția fondului de timp</b>					<b>ore</b>
Studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					8
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate/pe teren					8
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					2
Examinări					2
3.7. Total ore studiu individual	20				
3.8. Total ore pe semestru	75				
3.9. Număr de credite	3				

**DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE**

**4. Precondiții (acolo unde e cazul)**

4.1. de curriculum	-
4.2. de competențe	-

**5. Condiții (acolo unde e cazul)**

5.1. de desfășurarea a cursului	•
5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului	• Sală cu videoproiector

**6. Competențe specifice acumulate**

Competențe profesionale	<p>C2 Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba română și în limba sârbă</p> <p>C2.1 Definirea trăsăturilor esențiale ale comunicării orale și scrise, ale receptării și producerii de texte (inclusiv a textelor științifice din domeniul umanist) atât în limba română, cât și în limba sârbă.</p> <p>C2. 2 Interpretarea relației dintre mesajul oral sau scris și contextul său, identificarea tehnicilor argumentative și de construcție a mesajului în limba română și în limba sârbă.</p> <p>C2.3 Receptarea critică și producerea de mesaje orale sau scrise specifice comunicării științifice la nivel universitar (prezentări de proiecte, referate, recenzii, comunicări, lucrări de licență etc.), atât în limba maternă, cât și în limba română.</p> <p>C2.4 Utilizarea cu discernământ și probitate științifică a surselor de informare.</p> <p>C2.5 Organizarea unor dezbateri, construirea unui studiu de caz și argumentarea structurii acestuia</p>
Competențe transversale	CT2 Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice.

**7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)**

7.1. Obiectivul general al disciplinei	Să cunoască normele și modelele de structurare a formelor de comunicare orală și scrisă în limba sârbă.
7.2. Obiectivele specifice	<p>Formarea și dezvoltarea competențelor generale și specifice pentru:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• comunicare în limba străină la nivelul standardelor de competență lingvistică EU</li> <li>• adaptare în mediul culturii limbii străine țintă</li> <li>• autonomie de studiu</li> <li>• capacitate de interacționare</li> </ul>

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

8. Conținuturi

8.1. Curs	Metode de predare	Observații
8.2. Seminar/laborator	Metode de predare	Observații
Aprofundarea cunoștințelor dobândite	Exerciții de citire, scriere, ascultare, vorbire, lectura, jocul didactic	Stanojčić, Ž., <i>Gramatika srpskog jezika</i> , Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, Beograd, 2002.
Dezvoltarea deprinderilor de vorbire, de exprimare orală și scrisă în diverse stiluri funcționale (beletristică, reportaj, vorbire curentă, stil științific, oficial-administrativ, stil epistolar, etc.)	Exerciții de citire, scriere, ascultare, vorbire, lectura, jocul didactic	Bjelaković, I., Vojnović, J., <i>Naučimo srpski 1</i> (Let's learn Serbian I), Univerzitet u Novom Sadu, Odsek za srpski jezik i lingvistiku, Novi Sad, 2004.
Realizarea de <i>retroversiuni</i> și analize <i>lingvo-stilistice</i>	Exerciții de citire, scriere, ascultare, vorbire, lectura, jocul didactic	Ajdžanović, M., Alanović, M., Bjelaković, I., Bugarski, N., Dražić, J., Vojnović, J., i Zvekić, D., <i>Naučimo srpski 1</i> (Let's learn Serbian 1), Radna sveska, Univerzitet u Novom Sadu, Odsek za srpski jezik i lingvistiku, Novi Sad, 2004.
Exerciții și elemente de stilistică practică (potențialul stilistic al grupurilor lexico-semantică, al cuvintelor polisemantice, valorile sinonimelor marcate stilistico-funcțional și stilistico-expresiv, conotațiile omonimelor, locuțiunile frazeologice, proverbele, zicătorile, aforismele, și expresiile idiomatice)	Exerciții de citire, scriere, ascultare, vorbire, lectura, jocul didactic	Bjelaković, I., Vojnović, J., <i>Naučimo srpski 1</i> (Let's learn Serbian I), Univerzitet u Novom Sadu, Odsek za srpski jezik i lingvistiku, Novi Sad, 2004.  Ajdžanović, M., Alanović, M., Bjelaković, I., Bugarski, N., Dražić, J., Vojnović, J., Zvekić, D., <i>Naučimo srpski 1</i> (Let's learn Serbian 1), Radna sveska, Univerzitet u Novom Sadu, Odsek za srpski jezik i lingvistiku, Novi Sad, 2004.
Interpretări de texte, redactări de dialoguri, de compuneri și de referate, comunicări științifice, comentarii stilistice	Exerciții de citire, scriere, ascultare, vorbire, lectura, jocul didactic	Alanović, M., Bjelaković, I., Bugarski, N., Dražić, J., Petrovski, M., Vojnović, J., Vujović, D., <i>Naučimo srpski 2</i> (Let's learn Serbian 2), Univerzitet u Novom Sadu, Odsek za srpski jezik i lingvistiku, Novi Sad, 2004.
Conversații pe teme sociale, culturale (de ex. <i>Orașele Serbiei și</i>	Exerciții de citire, scriere, ascultare, vorbire, lectura, jocul didactic	Ajdžanović, M., Alanović, M., Bjelaković, I., Bugarski, N.,

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

Croației: <i>Belgrad, Novi Sad, Zagreb, Dubrovnik</i> ), de artă și civilizație sârbă și croată (de ex. <i>Mănăstirile medievale sârbești</i> )		Dražić, J., Vojnović, J., Zvekić, D., <i>Naučimo srpski 2</i> (Let's learn Serbian 2), Radna sveska. Univerzitet u Novom Sadu, Odsek za srpski jezik i lingvistiku, Novi Sad, 2004.
Turismul cultural - obiectivele turistice sârbești ca parte integrantă a patrimoniului cultural universal.	Exerciții de citire, scriere, ascultare, vorbire, lectura, jocul didactic	Ajdžanović, M., Alanović, M., Bjelaković, I., Bugarski, N., Dražić, J., Vojnović, J., Zvekić, D., <i>Naučimo srpski 2</i> (Let's learn Serbian 2), Radna sveska, Univerzitet u Novom Sadu, Odsek za srpski jezik i lingvistiku, Novi Sad, 2004.
Efectuarea de <i>traduceri</i> de texte scurte, știri, interviuri și dialoguri cu un grad redus și mediu de dificultate.	Exerciții de citire, scriere, ascultare, vorbire, lectura, jocul didactic	Tomici, M., <i>Dicționar sârb-român</i> , Timișoara, 1999. Tomici, M., <i>Dicționar român-sârb</i> , Timișoara, 2005.
Unitățile de bază ale traducerii; etapele, procedeele și mijloacele de realizare a unei traduceri simple; tipuri de traducere simplificatoare „ad literam”.	Exerciții de citire, scriere, ascultare, vorbire, lectura, jocul didactic	Jivcovići, M., <i>Dicționar sârb-român și român-sârb</i> , București, 1999.
Noțiuni de gramatică integrate într-un context comunicational	Exerciții de citire, scriere, ascultare, vorbire, lectura, jocul didactic	Stanojčić, Ž., <i>Gramatika srpskog jezika</i> , Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, Beograd, 2002.
Dezvoltarea vorbirii prin activități verbale după imagini, filme, filme documentare	Exerciții de citire, scriere, ascultare, vorbire, lectura, jocul didactic	Ćirić, V., <i>Srpski jezik za sve uzraste/ Limba sârbă pe înțelesul tuturor</i> (Curs practic), I-III, Timișoara, 1998-1999.
Exerciții de transferare a unui text în dialoguri, redactări de dialoguri, conversații pe teme din viața de toate zilele, pe teme sociale, culturale etc.	Exerciții de citire, scriere, ascultare, vorbire, lectura, jocul didactic	Ćirić, V., <i>Srpski jezik za sve uzraste/ Limba sârbă pe înțelesul tuturor</i> (Curs practic), I-III, Timișoara, 1998-1999.
Lecție recapitulativă	Exerciții de citire, scriere, ascultare, vorbire, lectura, jocul didactic	Let's learn Serbian 1+2
Evaluarea activității	Exerciții de citire, scriere, ascultare, vorbire, lectura, jocul didactic	Let's learn Serbian 1+2

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

**Bibliografie**

- Ćirić, V., *Srpski jezik za sve uzraste/ Limba sârbă pe înțelesul tuturor* (Curs practic), I-III, Timișoara, 1998-1999.
- Mrazović, P., Vukadinović, Z., *Gramatika srpskohrvatskog jezika za strance*, Sremski Karlovci – Novi Sad, Izdavačka knjižarnica Zorana Stojanovića, Dobra vest, 1990.
- Pešikan, M., Jerković, J., Pižurica, M., *Pravopis srpskoga jezika*, Matica srpska, 1994.
- Stanojčić, Ž., Popović, Lj., *Gramatika srpskog jezika*, Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, Beograd, 2002.
- Bjelaković, I., Vojnović, J., *Naučimo srpski 1* (Let's learn Serbian I), Univerzitet u Novom Sadu, Odsek za srpski jezik i lingvistiku, Novi Sad, 2004.
- Ajdžanović, M., Alanović, M., Bjelaković, I., Bugarski, N., Dražić, J., Vojnović, J., Zvekić, D., *Naučimo srpski 1* (Let's learn Serbian 1), Radna sveska, Univerzitet u Novom Sadu, Odsek za srpski jezik i lingvistiku, Novi Sad, 2004.
- Alanović, M., Bjelaković, I., Bugarski, N., Dražić, J., Petrovski, M., Vojnović, J., Vujović, D., *Naučimo srpski 2* (Let's learn Serbian 2), Univerzitet u Novom Sadu, Odsek za srpski jezik i lingvistiku, Novi Sad, 2004.
- Ajdžanović, M., Alanović, M., Bjelaković, I., Bugarski, N., Dražić, J., Vojnović, J., Zvekić, D., *Naučimo srpski 2* (Let's learn Serbian 2), Radna sveska, Univerzitet u Novom Sadu, Odsek za srpski jezik i lingvistiku, Novi Sad, 2004.

**Dicționare**

- Jivcovići, M., *Dicționar sârb-român și româm-sârb*, București, 1999.
- Tomici, M., *Dicționar sârbocroat-român*, Timișoara, 1994.
- Tomici, M., *Dicționar român-sârbocroat*, Timișoara, 1994.
- Tomici, M., *Dicționar sârb-român*, Timișoara, 1999.
- Tomici, M., *Dicționar român-sârb*, Timișoara, 2005.

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului**

Studentul are nevoie de competențele formate în cadrul cursului care au ca scop facilitarea procesului de cercetare. Competențele dobândite prin parcurgerea cursului îi vor fi utile și în cadrul profesiilor pentru care se pregătește.

**10. Evaluare**

Tip de activitate	10.1. Criterii de evaluare	10.2. Metode de evaluare	10.3. Pondere din nota finală
<b>10.4. Curs</b>			
<b>10.5. Seminar/laborator</b>	Testarea continuă pe parcursul semestrului	Evaluare continuă (participarea activă la seminar, efectuarea temelor, teste pe parcursul semestrului)	3 puncte
	Răspunsul la verificare	Evaluare finală	7 puncte
<b>10.6. Standard minim de performanță:</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>C2 Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba română și în limba sârbă</li> </ul>			

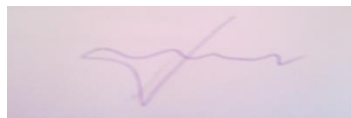
DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

- CT2Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice.
- Studentul cunoaște care sunt principalele concepte, le recunoaște și le definește corect
- Studentul dispune de un volum lingvistic care corespunde nivelului minim de competență A2 + → B1
- Studentul prezintă coerență și coeziune în utilizarea limbii sârbe.
- În cazul nerespectării prevederilor regulamentare se va face dovada refacerii activităților aferente pentru a putea susține examenul
- Nu există condiții speciale pentru prezentarea la sesiunea de restanță sau la mărirea de notă

Data completării  
12. 09. 2018

Semnătura titularului de curs

Semnătura titularului de seminar



Semnătura directorului de departament

